

<特別定額給付金の申請は、本申請書の郵送のほか、マイナポータル上でのオンライン申請も可能です>

特別定額給付金申請書

Date	令和 2 年 5 月 1 日
Votre commune / arrondissement en date du 27 avril 2020	MINATO 市区町村長殿

現時点での
様式(案)

市区町村
受付印

- Setainushi (* chef(fe) de famille, destinataire de l'enveloppe qui contenait ce formulaire)

Nom et prénoms. Ligne du haut : en katakanas. Ligne du bas : en alphabet latin, en capitales d'imprimerie.	Date de naissance	Adresse
デュポン フランソワ アラン DUPONT FRANCOIS ALAIN	明治・大正・昭和・平成 60 年 10 月 1 日	4-11-44, MINAMIAZABU, MINATO-KU, TOKYO Numéro de téléphone en journée 090(1234)5678

★1 : Voir le document joint "Table de conversion", pour inscrire votre année de naissance selon le calendrier japonais.

- ① Inscrivez en capitales d'imprimerie votre nom complet tel qu'il apparaît dans votre passeport. Si vous avez un sceau (inkan), apposez-le sur le signe 印 (dans ce cas, vous avez la possibilité d'imprimer votre nom au lieu de l'écrire à la main). Si vous n'avez pas de sceau, le nom complet doit impérativement être écrit par vous-même à la main.
 ② ③ ④ 他の市区町村で特別定額給付金を受給した場合には、返還をしていただきます。

- Liste des personnes ayant droit à l'allocation (ce tableau arrivera pré-imprimé).

	Nom et prénoms	Qualité	Date de naissance
1	DUPONT FRANCOIS ALAIN	世帯主	昭和60年10月1日
2	デュポン 花子	妻	平成2年4月1日
3	デュポン 太郎	子	令和元年12月31日
4		(世帯主 = "chef(fe) de famille" ; 妻 = épouse ; 夫 = époux ; 子 = enfant)	
5			
6			
Total	3 0 0 , 0 0 0 円		

Si vous NE désirez PAS recevoir l'allocation, mettre une croix (X) dans la ou les cases correspondantes.

<input type="checkbox"/>

- Choix du mode de paiement : cocher (✓) obligatoirement la case A (virement) ou la case B (espèces, à la mairie).

A Je choisis le virement sur un compte bancaire (NB : le titulaire du compte doit être le(la) "chef(fe) de famille" ou son représentant légal).

Si ce compte est déjà enregistré pour le paiement automatique des factures d'eau ou des impôts, ou pour le versement des allocations familiales japonaises (jidō teate 児童手当) vous n'avez pas besoin de joindre de copie de votre livret bancaire (tsūchō 通帳). En cochant la case correspondante vous autorisez l'administration à demander les données d'identification de votre compte au service correspondant. Dans ce cas, n'oubliez pas de cocher une des trois cases ci-après.

Ce compte est déjà enregistré pour :

Les factures d'eau

Les impôts (ex. impôts locaux 住民税)

Les allocations familiales japonaises (jidō teate 児童手当)

【Coordonnées du compte】 (choisissez un compte que vous utilisez régulièrement)

Nom de la banque *	Nom de l'agence	Type	Numéro de compte (ne pas laisser de case vide à droite)		(en katakanas) Titulaire du compte
			1普通	2当座	
MIZUHO	AZABU 本・支店 本・支所 出張所	Numéro de l'agence 1123	12345		デュポン フランソワ アラン DUPONT FRANCOIS ALAIN

* ATTENTION : si l'on s'agit de la banque postale Yugo ゆうちょ ne rien inscrire ici : remplir uniquement la case spécifique ci-dessous.

Yugo (banque postale japonaise)	Première série de chiffres (tsūchō kigō) (s'il y a 6 chiffres, n'oubliez pas d'inscrire le 6e chiffre dans la case marquée d'une astérisque)	Numéro de compte (2e série de chiffres) (ne pas laisser de case vide à droite)	(en katakanas) Titulaire du compte	
Vos coordonnées sont sur la première page en haut à gauche du livret (tsūchō 通帳) ou aussi sur votre carte Yugo.	1 * 0			

ECRIRE ICI le nom exactement de la façon dont il apparaît sur la première page du livret quand on l'ouvre - attention ce n'est pas forcément la même chose que sur la couverture - Selon les cas le nom peut être en katakanas. Vérifiez bien).

B Je préfère me déplacer à un guichet (mairie) et recevoir l'allocation en espèces (dans ce cas, vous n'avez pas besoin de poster ce formulaire : vous l'apporterez directement).

NB : le choix B est principalement destiné aux personnes qui ne possèdent pas de compte bancaire ou qui habitent extrêmement loin de leur établissement bancaire.

Si vous souhaitez que quelqu'un s'occupe de cette démarche à votre place (procuration).

代理人	Nom et prénoms du représentant (mandant). Ligne du haut : en katakanas. Ligne du bas : en kanjis (si Japonais) ou en alphabet latin, en capitales d'imprimerie	Date de naissance du représentant.	Adresse du représentant.	
			明治・大正・昭和・平成	年 月 日
Je désigne comme représentant la personne ci-dessus pour :	認め、 申請・請求 受給 申請・請求及び受給	を委任します。 ← 法定代理の場合は、委任方法の選択は不要です。	Nom et prénoms du (de la) chef(fe) de famille	()

Entourez la ligne correspondante :
申請・請求 = déposer la demande
受給 = recevoir l'argent
申請・請求及び受給 = les deux

Inscrivez en capitales d'imprimerie votre nom complet tel qu'il apparaît dans votre passeport. Si vous avez un sceau (inkan), apposez-le sur le signe 印 (dans ce cas, vous avez la possibilité d'imprimer votre nom au lieu de l'écrire à la main). Si vous n'avez pas de sceau, le nom complet doit impérativement être écrit par vous-même à la main.

Cette page sert à coller les documents annexes
(probablement au verso du formulaire)

現時点での
様式(案)

Coller ici une copie
des documents d'identité demandés (pas encore
précisés au 22 avril).

Coller ici si nécessaire (cf. A) une copie de la première page de
votre livret bancaire ou postal. Attention : il s'agit bien de la
première page une fois qu'on a ouvert le livret, pas de la
couverture.

<特別定額給付金の申請は、本申請書の郵送のほか、マイナポータル上でのオンライン申請も可能です>

特別定額給付金申請書

現時点での
様式(案)

申請日	令和 年 月 日
令和2年4月27日時点の住民票所在市区町村	
市区町村長殿	

市区町村
受付印

○世帯主(申請・受給者)

(フリガナ) 氏名	生年月日	現住所
	明治・大正・昭和・平成	
(印)	年 月 日	日中に連絡可能な電話番号 ()

※記名押印に代えて署名することができます。

下記の事項に同意の上、特別定額給付金を申請します。

- ① 受給資格の確認に当たり、公簿等で確認を行うことがあります。
- ② 公簿等で確認できない場合は、関係書類の提出をお願いします。
- ③ 市区町村が、下記に記載された受取口座に振込手続後、記載間違い等の事由により振り込みが完了せず、かつ、申請受付開始日から3ヶ月後の申請期限までに、市区町村が、申請・受給者(代理人も含みます。)に連絡・確認できない場合には、市区町村は当該申請が取り下げられたものと見なします。
- ④ 他の市区町村で特別定額給付金を受給した場合には、返還をしていただきます。

○給付対象者(下記の記載内容を御確認ください。

もし記載に誤りがあれば、朱書きで訂正してください)

氏名		続柄	生年月日
1 千代田 太郎		世帯主	昭和60年10月1日
2 千代田 花子		妻	平成2年4月1日
3 千代田 直子		子	令和元年12月31日
4			
5			
6			
合計金額	3 0 0 , 0 0 0 円		

特別定額給付金を希望されない方につきましては、以下のチェック欄(□)に×印を御記入ください。

□
□
□
□
□
□
□

○受取方法(希望する受取方法(下記のA又はB)のチェック欄(□)に『✓』を入れて、必要事項を御記入ください。)

□ A 指定の金融機関口座(申請・受給者又はその代理人の口座に限ります。)への振込を希望

□ この口座が当市区町村の水道料、地方税等の引落し又は払込みに現に使用している口座であって、申請・受給者の名義である場合(この場合は通帳やキャッシュカードのコピーを添付する必要はありません。)
また、当該口座の確認について、水道部局、税部局等に照会を行うことを承諾します。

(希望する口座) □ 水道料引落口座 □ 住民税等の引落口座 □ 児童手当受給口座

【受取口座記入欄】(長期間入出金のない口座を記入しないでください。)

金融機関名 (ゆうちょ銀行を除く)	支店名	分類	口座番号 (右詰めでお書きください。)	(フリガナ) 口座名義
1.銀行 2.金庫 3.信組 4.信連	5.農協 6.漁協 7.信漁連	本・支店 本・支所 出張所 支店コード	1普通 2当座	

ゆうちょ銀行	通帳記号 (6桁目がある場合は、※欄 に御記入ください。)	通帳番号 (右詰めでお書きください)	(フリガナ) 口座名義
ゆうちょ銀行を選択された場合は、貯金 通帳の見開き左上またはキャッシュカード に記載された記号・番号をお書きください。	1 0 ※		

□ B 申請書を窓口で提出し、後日、給付(申請書の返送の必要はありません。)

(金融機関の口座がない方や金融機関から著しく離れた場所に住んでいる方が対象となります。)

【代理申請(受給)を行う場合】

代理人	(フリガナ) 代理人氏名	代理人生年月日	代理人住所	
		明治・大正・昭和・平成		
		年 月 日	日中に連絡可能な電話番号 ()	
	上記の者を代理人と認め、 特別定額給付金の 申請・請求 受給 申請・請求及び受給	を委任します。 ←法定代理の場合は、委任 方法の選択は不要です。	世帯主氏名	(印)

※記名押印に代えて署名することができます。

現時点での
様式(案)

申請者本人確認書類

写し貼付け

振込先金融機関口座確認書類

写し 貼付け

Petit lexique bancaire japonais-français

	en japonais kanji	prononciation	définition
Banques	銀行	Ginko	Banque
	金庫	Kinko	Banque régionale
	信組	Sinkumi	Banque régionale (plus petite)
	信連	Shinren	Coopération agricole japonaise
	農協	Nôkyo	Coopération agricole japonaise
	漁協	Gyokyo	Coopération pêcheurs japonais
	信漁連	Singyoren	Coopération pêcheurs japonais
※ Selon leur budget ou leur type de fonctionnement, les banques appartiennent à des catégories différentes au Japon. En cas de doute, interrogez votre banque.			
Agences	本店	Honten	bureau principal
	支店	Shiten	succursale
	本所	Honsho	bureau principal
	支所	Shisho	succursale
	出張所	Shutchojo	succursale (plus petit)
※ C'est écrit souvent sur votre 通帳 (carnet bancaire), ainsi avec leur numéro d'agence			
Types de comptes	普通	Futsu	compte courant
	当座	Tôza	compte professionnel

Table de conversion "calendrier grégorien → ères japonaises"

西暦	令和	平成	昭和	大正	明治	
année occidentale	Reiwa	Heisei	Showa	Taisho	Meiji	
2020	2					
2019	1	31				Reiwa commence le 1er mai
2018		30				
2017		29				
2016		28				
2015		27				
2014		26				
2013		25				
2012		24				
2011		23				
2010		22				
2009		21				
2008		20				
2007		19				
2006		18				
2005		17				
2004		16				
2003		15				
2002		14				
2001		13				
2000		12				
1999		11				
1998		10				
1997		9				
1996		8				
1995		7				
1994		6				
1993		5				
1992		4				
1991		3				
1990		2				
1989		1	64			Heisei commence le 8 janvier
1988			63			
1987			62			
1986			61			

西暦 année occidentale	令和 Reiwa	平成 Heisei	昭和 Showa	大正 Taisho	明治 Meiji	
1985			60			
1984			59			
1983			58			
1982			57			
1981			56			
1980			55			
1979			54			
1978			53			
1977			52			
1976			51			
1975			50			
1974			49			
1973			48			
1972			47			
1971			46			
1970			45			
1969			44			
1968			43			
1967			42			
1966			41			
1965			40			
1964			39			
1963			38			
1962			37			
1961			36			
1960			35			
1959			34			
1958			33			
1957			32			
1956			31			
1955			30			
1954			29			
1953			28			
1952			27			
1951			26			
1950			25			
1949			24			

西暦 année occidentale	令和 Reiwa	平成 Heisei	昭和 Showa	大正 Taisho	明治 Meiji	
1948			23			
1947			22			
1946			21			
1945			20			
1944			19			
1943			18			
1942			17			
1941			16			
1940			15			
1939			14			
1938			13			
1937			12			
1936			11			
1935			10			
1934			9			
1933			8			
1932			7			
1931			6			
1930			5			
1929			4			
1928			3			
1927			2			
1926			1	15		Showa commence le 25 décembre
1925				14		
1924				13		
1923				12		
1922				11		
1921				10		
1920				9		
1919				8		
1918				7		
1917				6		
1916				5		
1915				4		
1914				3		
1913				2		
1912				1	45	Taisho commence le 30 juillet

西暦	令和	平成	昭和	大正	明治	
année occidentale	Reiwa	Heisei	Showa	Taisho	Meiji	
1911					44	
1910					43	
1909					42	
1908					41	
1907					40	
1906					39	
1905					38	
1904					37	
1903					36	
1902					35	
1901					34	
1900					33	